

Modlitby k blahoslavenej mučeníčke čistoty Veronike Antalovej

Lucia Laudoniu

11. apríla 2024 ✝ Cirkev

Nedávno sme na našej stránke priniesli článok o blahoslavenej Veronike Antalovej (rum. Veronica Antal) – mladej rímskokatolíckej laičke z Rumunska, ktorá položila život za sväté panenstvo:

<https://christianitas.sk/mucenicka-cistoty-z-kukuricneho-pola/>

V dnešnom článku vám prinášame niekoľko modlitieb k tejto mučeníčke, ktoré doteraz neboli publikované v slovenskom jazyku.



Prvá beatifikovaná rímskokatolícka laička z Rumunska.

Zdroj: youtube.com

Modlitba pútnikov

Ó, blahoslavená Veronika Antalová, panna a mučenica, prichádzame k tvojmu hrobu ako pútnici, aby sme si uctili tvoju pamiatku. Tu odpočívajú tvoje kosti. Prosíme ťa, oroduj za nás a ochraňuj nás.

Nosíme v duši úprimné túžby po viere, nádeji a láske, rôzne radosti a strasti, telesné a duchovné potreby. Prajeme dobro¹ nám samým, našim drahým blízkym i celému svetu. Všetko zverujeme do rúk Dobrotivého Boha, pôvodcu všetkých darov.

Daj, panna a mučenica, aby sme sa na tvoj príhovor vo všetkom podriadili Božej vôli a otvorili Mu našu myseľ a srdce. Ukázala si nám silu a odvahu. Potrebujeme ju, aby sme mohli pokračovať v našej pozemskej púti a v boji proti všetkému, čo sa protiví čistému a svätému životu.

Daj, aby naše skutky boli milé Bohu, nech prinášame živé svedectvo o Božej prítomnosti vo svete.

Mučeníčka čistoty, prosíme ťa z celého srdca, sprevádzaj nás na ceste životom a na ceste kresťanských cností, aby sme aj my raz dosiahli tú nekonečnú radosť a šťastie, ktoré prežívaš v Nebi spolu so všetkými svätými a blahoslavenými. Amen.

Blahoslavená Veronika Antalová, oroduj za nás!

Otče náš... Zdravas, Mária... Sláva Otcu.

Modlitba k blahoslavenej panne a mučeníčke Veronike Antalovej

Bože, Otče Všemohúci, chválime Ťa a ďakujeme Ti, že si dal blahoslavenej Veronike Antalovej silu zachovať si čistotu aj za cenu preliatia krvi.

Stala si sa príkladom v autentickom prežívaní viery a s veľkou radosťou si dala svoj život do služieb Ježiša. Zložila si sľub čistoty a ustavične si sa modlila. Vždy si dbala na to, aby v tvojom dome horela svieca. Tak si sa chcela stretnúť so svojim božským Ženíchom.

Prosíme Ťa, večný Otče, povýš blahoslavenú Veroniku na oltár svätosti,² nech sa stane pravdivým príkladom kresťanskej sily a pomôže našej mládeži na ceste k dokonalosti a skutočnému šťastiu. Skrze Krista, nášho Pána.³ Amen.

Otče náš... Zdravas, Mária... Sláva Otcu.



Civilný portrét mučeníčky čistoty.

Zdroj: youtube.com

Modlitba za silu v životných skúškach

Ó, slávna blahoslavená Veronika, prežívala si ťažké prenasledovanie. Daj, aby Pán Ježiš odstránil⁴ z ľudských sŕdc každú myšlienku na prenasledovanie a pomstu.

Daruj útechu našim chorým bratom, ktorí majú vo svojich chorobách účasť na Kristovom utrpení.⁵

Buď príkladom pre mladých ľudí, aby v tebe našli vzor viery, ktorá dáva nášmu životu zmysel a cieľ.

Ó, blahoslavená Veronika, panna a mučenica, celá si sa odovzdala Kristovi. Buď pre nás príkladom cnostného života,⁶ aby sme sa aj my mohli chváliť svojím životom pred Pánom. Amen.

Otče náš... Zdravas, Mária... Sláva Otcu.

Modlitba za odvahu vo vyznávaní viery

Ó, blahoslavená Veronika, ktorá si ozdobila svoju vieru slávou mučeníctva,⁷ vypros nám u Boha milosť odvahy, aby sme nebojácne vyznávali pravdu Evanjelia a verne kráčali cestou učenia nášho Spasiteľa Ježiša Krista.

Blahoslavená Veronika, buď svetlom v našich životoch a sprevádzaj každý náš dobrý skutok, aby sme sa inšpirovaní tvojím príkladom⁸ mohli spoločne s tebou radosť z blaženého nazerania na Svätú Trojicu, Otca i Syna i Ducha Svätého.⁹ Amen.

Otče náš... Zdravas, Mária... Sláva Otcu.

Modlitba za milosť¹⁰ cnostného života

Ó, slávna blahoslavená Veronika, panna a mučenica, maják svätosti a príklad sily v skúškach, obraciam sa k tebe s prosbou o pomoc. Vypros mi u Všemohúceho Boha vytrvalosť v cnostnom živote podľa tvojho vzoru.

Daj, aby som túžil(-a) po večných radoostiach a pohrdal(-a) márnym pozemským potešením. Amen.

Otče náš... Zdravas, Mária... Sláva Otcu.



Na výročie smrti Veroniky Antalovej sa na mieste jej umučenia konali sväte omše. Archívna fotografia.

Zdroj: youtube.com

Modlitba detí k blahoslavenej Veronike

K tebe bežím s dôverou, blahoslavená Veronika, a prosím ťa, urob moju modlitbu vrúcnu.¹¹

Postaraj sa o mojich rodičov a súrodencov, a o všetkých, ktorí mi prajú dobro.

Pomôž mi rásť v čistote a v priateľstve s Pánom, a nauč ma modliť sa tak, ako si sa modlila ty. Nauč ma byť láskavým(-ou) a šľachetným(-ou) podľa tvojho vzoru.

Ó, blahoslavená Veronika, vezmi ma za ruku a pomôž mi milovať Ježiša tak, ako si ho milovala ty sama, a prived ma k Nemu. Amen.

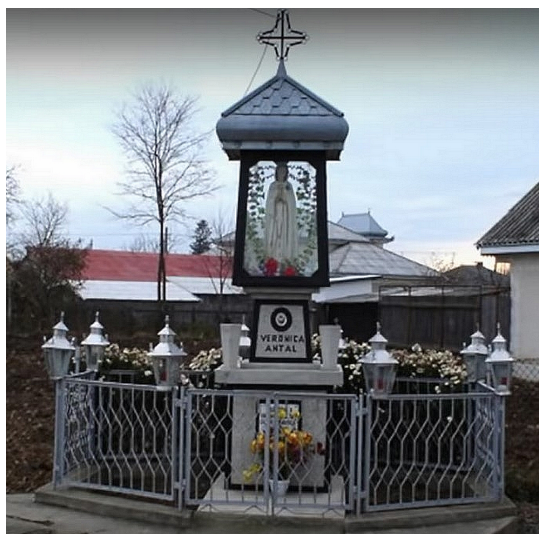
Modlitba pred Najsvätejšou sviatosťou

Pane Ježišu Kriste, prítomný v Najsvätejšej sviatosti oltárnej, milujem Ťa, oslavujem Ťa a ďakujem Ti, pretože vďaka Tvojej nekonečnej láske zostávaš s nami v prečistej Hostii vo Svätostánku.

Blahoslavená Veronika, ty si prežívala eucharistickú adoráciu s veľkou vierou a horlivosťou, hodiny a hodiny pohrúžená¹² do Kristovej prítomnosti v Najsvätejšej sviatosti oltárnej.

Tvoj príklad nech oživuje našu túžbu znova a znova objavovať¹³ zázračný prameň milosti a spásy, ktorý nám sprítomňuje Najsvätejšia sviatosť.

Ó, blahoslavená Veronika Antalová, obetovala si Ježišovi toľko modlitieb, piesní a živej adorácie! Vypros nám milosť hlbšieho prežívania eucharistickej adorácie ako chvíle skutočného stretnutia s Tebou, naším Pánom a Spasiteľom, ktorému patrí úcta¹⁴ anjelov i ľudí na zemi i na Nebi, po všetky veky vekov. Amen.



Pomník blahoslavenej Veroniky.

Zdroj: youtube.com

Modlitba za chorého

Blahoslavená Veronika Antalová, kým si žila na zemi, s láskou si sa starala o chorých. S dôverou zverujem tvojmu príhovoru (povedz meno chorého).

Vypros mu (jej) u Dobrotivého Boha všetky milosti, také potrebné vo chvíľach utrpenia a skúšok. Osobitne ťa prosím, daj, nech sa otvorí Božej vôli a neupadá do zúfalstva. Nech pocíti Tvoju pomoc, najmä prostredníctvom tých, ktorí stoja po jeho (jej) boku.

Verím, že moc Božieho Ducha dokáže vyliečiť každú chorobu a slabosť. Skrze túto vieru a dôveru v tvoj príhovor, ó panna a mučenica, prosím o milosť uzdravenia jeho (jej) duše a tela.

Daj, nech povýšený(-á) v slabosti,¹⁵ posilnený(-á) Utešiteľom Duchom Svätým a očistený(-á) od všetkého zla svedčí o Bohu s obnovenou láskou a príkladným životom vo svete. Amen.

Otče náš... Zdravas, Mária... Sláva Otcu.

Modlitba za rodiny ¹⁶

Blahoslavená Veronika Antalová, panna a mučenica, vyrástla si v kresťanskej rodine, v ktorej ti boli vštepené hodnoty¹⁷ života vo viere. Najmä tvoja babička ťa naučila robiť znamenie svätého Kríža a odriekať prvé modlitby.

Od malička si otvárala dušu kresťanským poučeniam, prijímajúc ich ako Boží dar. Naučila si sa¹⁸ ctíť si a poslúchať rodičov, starať sa o súrodencov, pomáhať pri domácich prácach.

Pomôž aj nám, blahoslavená Veronika, objaviť a prežívať s obnovenou vierou hodnotu a úlohu rodiny, v ktorej vládne spoločenstvo v láske tým, že každý jej člen – otec, mama, bratia i sestry – žijú svoje jedinečné poslanie.

Oroduj za nás, panna a mučenica, aby sa aj naša rodina stala školou viery a služby Evanjeliu podľa vzoru Svätej rodiny z Nazareta.

Prosíme ťa, nech nám nikdy nechýba radosť, pokoj, úcta, vzájomné pochopenie, odpustenie, modlitba a zdieľanie viery.

Pomáhaj našej rodine, blahoslavená Veronika, v boji proti nástrahám Zlého. Prihováraj sa za nás, aby sme boli zbavení sebecka, nepriateľstva, sporov, žiarlivosti, zvráteností, vášne pre alkohol a násilností, ako aj každého ľudského a mravného úpadku.

Vypros nám, aby sme zjednotení¹⁹ v malej domácej cirkvi mohli byť vo svete hodnovernými svedkami spoločenstva Svätej Trojice, pretože iba v Nej má svoj pôvod a cieľ pravá láska, život a šťastie, ktorým je požehnaná²⁰ rodina svätcov a blahoslavených v Nebi. Amen.

Preklad: Lucia Laudoni

Poznámka: Uvedené modlitby sú pracovným prekladom a nie sú určené na liturgické účely.

Zdroj: <https://veronicaantal.ro/resurse/rugaciuni/>

¹ Sémantika pôvodného textu je na tomto mieste mierne odlišná. Rumunský text obsahuje spojenie „*intenții de bine*“, ktoré sa dá preložiť ako „dobré úmysly, zámery“ (nosíme v srdci dobré, správne úmysly, intencie).

² Rumunský originál dáva prednosť konjunktívnej väzbe „*să o învrednicești pe fericita Veronica cu aureola sfînteniei*“ („aby si blahoslavenú Veroniku urobil hodnou aureoly svätosti, svätožiary“). Doslovné znenie by v slovenskom jazyku mohlo pôsobiť problematicky (akoby dotyčná osoba ešte nebola v Nebi), preto sa prikláňame k voľnému prekladu „povýšiť na oltár svätosti“. Autor modlitby dúfa v skorú kanonizáciu (svätorečenie) blahoslavenej Veroniky. Táto mučeníčka modernej doby (zomrela tragickou smrťou v roku 1958) bola beatifikovaná na úrovni miestnej (rumunskej) cirkvi, úcta k nej preto zatiaľ nie je záväzná pre celú katolícku Cirkev.

³ Zaujímavosťou je, že rumunský jazyk rozlišuje dve podoby zápisu mena nášho Spasiteľa – „*Hristos*“ a „*Cristos*“. Prvá forma je transliteráciou gréckeho „*Χριστός*“ a používa sa v pravoslávnom prostredí. Druhý variant („*Cristos*“) je obvyklý v katolíckych textoch a pravoslávni sa mu zvyčajne vyhýbajú („*Lăudat să fie*

Isus Cristos!“ – „Pochválený buď Ježiš Kristus!“). Citovaná modlitba pravdaže uvádza meno Pána podľa rumunského katolíckeho úzu („*Prin Cristos, Domnul nostru*“). Zápis Kristovho mena je v Rumunsku jedným zo znakov, podľa ktorého rozlíšime pravoslávny alebo (rímsko-, grecko-) katolícky pôvod modlitieb, treba však zdôrazniť, že toto pravidlo nemá univerzálnu platnosť. Na prvom mieste vždy stojí vieroučný obsah príslušného textu.

4 Použitý konjunktív „*să îndeplinească*“ má význam oddelenia, vzdialenia sa, ale aj odvolania niekoho z verejnej funkcie, z úradu („*a scoate pe cineva din funcție*“, ako informuje rumunský výkladový slovník dostupný na platforme dexonline.ro). Obrazne môžeme povedať, že prosíme, aby Pán „odvolal“ z našich srdc vládu zla.

5 Rumunčina sa v tomto prípade môže pochváliť slovnou hračkou. Sloveso „*a împărtăși*“, „*împărtăși*“ („zdieľať“) má rovnaký koreň, ako termín pre sväté prijímanie („*Sfânta Împărtășanie*“). Rumunsky hovoriaci kresťan tak môže klásť zdieľanie Kristovho utrpenia („*împărtășesc pătimirea lui Cristos*“) do súvislosti s tajomstvom Eucharistie. Participácia na Pánovej bolesti má hlboko eucharistický rozmer.

6 Doslova „príkladom prežívania (v prežívaní) cnosti sily“ („*exemplu de trăire a virtuții tăriei*“), sila životného svedectva je tu považovaná za cnosť.

7 Opäť máme do činenia s formuláciou, ktorá sa do slovenčiny prekladá o niečo náročnejšie. Syntagma „*care ai asociat mărturisirii credinței gloria martiriului*“ znamená „ktorá si spojila (prepojila) vyznanie viery s mučeníckou slávou“. Formulácia vyjadruje vnútorné zjednotenie teoretického (príkladné vyznávanie viery) a praktického (sviatostný život, hrdinská smrť) rozmeru vo svedectve blahoslavenej Veroniky – život a smrť sa objali.

8 Rumunské znenie má opisný, perifrastický charakter: „*după ce te vom fi imitat pe acest pământ*“ („po tom, čo sme ťa nasledovali, napodobnili na tejto zemi“), narážka na ignaciánske napodobňovanie svätých, *imitatio sanctorum*.

9 V doslovnom znení „Presväteho“ („*Preasfânt*“).

10 Rumunčina, na rozdiel od západných románskych jazykov, neprevzala pojem milosti z latinského *gratia* (substantívum *grație* je neologizmus, ktorý do jazyka prenikol v 19. storočí vďaka kontaktu s frankofónnym svetom), ale z gréckeho feminína *χάρις*. Príčiny tohto javu treba hľadať v konfesionálnom ukotvení rumunsky hovoriacich oblastí v byzantskom obrade, ktorého primárnym jazykom bola gréčtina. Aj v katolíckych duchovných textoch sa preto vyskytuje termín „*har*“ (s určitým členom „*harul*“), napr. „*harul de a trăi virtuțile*“ – „milosť žiť cnostne, podľa cností“.

11 Rumunský autor dáva prednosť spojeniu „*să-mi ascuți rugăciunea*“ („naostri moju modlitbu“), urob ju ostrou ako nôž („*ascuți*“). V modlitbe určenej deťom je táto myšlienka prinajmenšom zvláštna, tu však treba mať na zreteli špecifikum rumunčiny, ktorá používa toto sloveso aj vo význame zosilniť zmysly (porovnajme slovenské „zaostriť zrak“). Autor nám chce povedať, aby sme sa modlili sústredenejšie, dôslednejšie, aby sme zaostrovali svoj duchovný zrak na Božie veci.

12 Formulácia „*total abandonată prezenței tale*“ na prvý pohľad spôsobuje zmätok, pretože „*abandonată*“ značí „opustená“. Vari si autor modlitby myslí, že budúca blahoslavená bola opustená

Kristom, zvlášť pri eucharistickej adorácii? Nie je to tak. Rumunské sloveso „*a abandona*“, „*abandonare*“ má niekoľko významových odtieňov, medzi inými aj oddať sa určitým emóciám, nechať sa nimi zaplaviť. Príslušná formulácia sa dá interpretovať aj v zmysle úplného odovzdania sa Kristovi. Primárny význam opustenosti však ani v tomto prípade nie je zbytočný. Kto sa chce ponoriť do Krista, musí najprv opustiť sám seba, svoje ego.

13 V pôvodnom texte stojí „objavovať, odkrývať s novou sviežosťou“ („*de a descoperi cu o nouă prospețime*“).

14 Presnejšie „ktorý je hodný poklony, úcty“ („*vrednic de închinarea*“).

15 Autor štylizuje „*ridicat din neputință*“ („pozdvihnutý, zodvihnutý zo slabosti“). Spojenie s prepozíciou „*din*“ je pozostatok latinského ablatívu (v rumunčine došlo k splynutiu predložiek „*de*“ a „*in*“). Moderná rumunčina už ablatív nepozná, ale latinsky písaná rumunská gramatika *Elementa linguae daco-romanae sive valachicae*, pod ktorú sa v roku 1780 podpísali dvaja gréckokatolícki učitelia Samuil Micu-Klein a Gheorghe Șincai, ešte pracuje s rumunským ablatívom (jeho znakom je prepozícia „*de la*“). Z etymologického hľadiska to znamená, že človek je povýšený nie iba v slabosti a zo slabosti, ale aj slabosťou samou. Slabosť posilňuje.

16 Názov tejto modlitby na príslušnom rumunskom webe obsahuje jednotné číslo (*rugăciune pentru familie*), my – vzhľadom na jej obsah – dávame prednosť plurálu.

17 Presná formulácia má podobu „hodnoty a prax života viery“ („*valorile și practicile vieții de credință*“), poukazuje sa na biblickú symbiózu viery a skutkov.

18 Doslovne „v rodine si sa naučila“ („*tot în familie ai învățat*“), voľný preklad „pod ochranou tvojej rodiny si sa naučila...“

19 Sloveso „*adăpostiți*“ („ukrytí, skrytí ako v trezore“), použité v pôvodnom texte, vytvára zaujímavé asociácie. Rumunské „*adăpost*“ vzniklo z latinského „*ad depositum*“. Rodinná „mikrocirkev“ je trezorom, pokladnicou „makrocirkvi“. Rodina je ako malý svätostánok, ktorý nás zjednocuje a zároveň chráni.

20 V origináli sa nachádza spojenie „z ktorého sa už raduje“ („*de care se bucură deja*“).

URL adresa článku: <https://christianitas.sk/modlitby-k-blahoslavenej-mucenicke-cistoty-veronike-antalovej/>